

Herriko aldizkaria ziburu

# Ciboure

MAGAZINE

ÉTÉ 2018

DOSSIER

## Un été à Ciboure



La réforme  
du stationnement

Le budget 2018

# CIBOURE



## Les peintres de la Nivelle

Urdazuriko margolariak

du 11 au 19 août

2018

10h

-

19h

Entrée libre

Tour de  
Bordagain

Louise D'Aussy Pintaud

Roger Berné

Marc Claerbout

& Goicoechea



## Été 2018

04 Le mot du Maire

05 **Dossier**  
Un été à Ciboure  
Ciboure part en livre !  
Les Raveliades  
Les peintres de la Nivelle

08 **Dans la ville**  
Le budget 2018  
La réforme du stationnement  
Un espace polyvalent

16 **En bref**  
Job dating... plus plus plus  
Fandango du merlu  
L'Hermione dans la baie

19 **Association**  
Egurrezkoa : « Honorer et faire vivre notre patrimoine maritime »

22 **Agenda**  
Juillet - Août  
Les Visites du Pays d'Art & d'Histoire de Saint-Jean-de-Luz & Ciboure



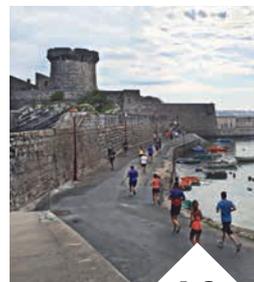
05



8



14



18



19

### Ciboure • Bulletin Municipal

Mairie de Ciboure | Place Camille Jullian | 64500 Ciboure | Tél. 05 59 47 26 06 | mairie@mairiedeciboure.com | www.mairie-ciboure.com

Directeur de la publication : **Guy Poulou**, Maire de Ciboure | Rédactrice en chef : **Marie Surzur**

© Photos : Service communication, sauf mention contraire | Photo de couverture : © Egurrezkoa

Création graphique, mise en page et régie d'impression : **Vincent Ahetz-Etcheber altergraf** RCS Bayonne 753800515

La Ville de Ciboure agit pour l'environnement : le papier utilisé pour la fabrication de ce magazine est issu de forêts gérées durablement (PEFC), l'imprimerie dispose d'un système de management environnemental ISO 14001.

Si vous ne recevez pas le magazine municipal à votre domicile, veuillez contacter la Mairie ou vous rendre à l'accueil de la mairie où des exemplaires sont à disposition du public.

# Le mot du Maire

Auzapezaren hitza

Chères Cibouriennes, chers Cibouriens,

Cet été, la Ville de Ciboure a décidé de renforcer son action culturelle et ses animations. Nous proposons un nouvel événement, « **Ciboure part en livre** », qui a pour objectif de promouvoir la littérature auprès de la jeunesse, que ce soit à l'adolescence ou durant la petite enfance.

Nous vous attendons nombreux les 21 et 22 juillet autour de cette programmation, que nous avons choisie conviviale et festive, à l'image de notre ville.

Les **Raveliades** et l'**exposition de peinture** de la Tour de Bordagain seront les autres temps forts de cet été.

Ces événements culturels participent à mettre en valeur notre patrimoine local, la création artistique et la jeunesse.

Le temps de cet été est également celui de la **mise en place d'une réforme de notre politique de stationnement**. Je vous présente au sein de ce magazine les premières mesures que la municipalité a décidé de prendre, après avoir entendu nombre de nos administrés, que nous avons rencontré individuellement, ou de façon collective lors de la réunion publique du 4 avril dernier.

À la fin de l'été, une analyse sera effectuée, et nous aviserons de la suite que nous donnerons au dossier sur le quartier Zubiburu et le centre-ville. Nous travaillons à trouver des solutions consensuelles : répondre aux riverains et commerçants qui éprouvent des difficultés à stationner, tout en nous efforçant de ne pas pénaliser financièrement les ménages cibouriens.

Je vous souhaite une bonne lecture, et un très bel été.

Guy Poulou et son équipe



Ziburutar agurgarriak,

Ziburuko Herriko etxeak erabaki du aurtengo kultur ekintza eta uda honetako animazioak indartzea. Gertakizun berri bat proposatzen dizuegu, gazteei zuzendua den **Ziburu liburutan doa**, eta bereziki nerabetasun edo lehen haurtzaroko literatura garatzeko helburua duena.

Programazio honen inguruan biltzera gomitatzen zaituztet beraz uztailaren 21 eta 22an, gure hiriak duen lagun arteko eta bestakin itxura agertarazi nahi dioguna.

Raveliades-ak eta Bordagain Dorreko margo erakusketa ditugu uda honetako gertakizunik aipagarrienak.

Kultur gertakizun hauek, gure lekuko ondarea, sorkuntza artistikoa eta gazteria argitan ezarri nahi dituzte.

Aparkatzeari buruzko politikaren erreforma dugu gure uda honetako aldaketa aipagarrienetariko bat. Aldizkari honen bitartez, herriko kontseilukoekin erabaki ditugun lehenbiziko neurriak aurkeztuko dizkizuet, iragan apirilaren 4an herritarrekin bildu ondoren eta hauen kezkak, bakarka edo kolektiboki entzun ondoren.

Azterketa bat eginga izanen da uda hondarrean, eta Zubiburu auzoko eta hiri-erdiko dosierretaz erabakiko dugun jarraipenaz jakinean atxikiko zaituztegu. Adostasunezko aterabideak bilatzen ditugu: aparkatzeko zailtasunak dauzkaten lekukoei eta komertsanteei ihardetsi, ziburutar familiak diruz kaltetu nahi gabe.

Irakurketa on bat eta uda eder bat desiratzen dizuet.

Guy Poulou eta bere taldea



# Un été à Ciboure

Cet été, la Ville de Ciboure renforce son action culturelle. Vous connaissez déjà les Raveliades et l'exposition de peinture, temps forts de la saison estivale sur Ciboure. Depuis deux années, les rendez-vous du Pays d'Art et d'Histoire complètent la programmation culturelle locale pour la plus grande satisfaction des Cibouriens et des visiteurs.

Et cette année, la Ville innove et *part en livre !* du 18 au 22 juillet. Ce nouvel événementiel complètement gratuit a pour objet de mettre le livre sur le devant de la scène.

En parallèle, la municipalité accentue ses efforts en termes d'accessibilité à la culture, en déployant un grand jeu de l'été sous forme de quiz (à retrouver ci-après).



// **Guy Lalanne**, Adjoint en charge de la Culture à Ciboure

« Notre municipalité souhaite favoriser un accès équitable à la culture.

Cette année, avec *Partir en Livre*, nous renforçons notre action culturelle envers le jeune public en proposant cet événement entièrement gratuit. Cette fête du livre va dans la continuité des actions menées par la bibliothèque, telles que les ateliers créatifs ou les animations lectures, qui sont proposés à titre gracieux.

Nous voulons également que l'entrée à notre exposition de peinture reste gratuite, malgré les frais qu'un tel événement engendre.

De plus, pour les Raveliades, nous avons décidé de déployer un jeu pour faire gagner des places de concert. En parallèle, nous revoyons notre politique tarifaire : gratuité pour tous les mineurs et mise en place d'un Pass 2 soirs, plus avantageux économiquement pour les spectateurs. »



**PAROLE D'ÉLU**

- 1 > Après avoir rempli 1 ou les 2 quiz, vous pouvez les déposer à Ciboure :
- soit en Mairie, place Camille Jullian,
  - soit au Bureau d'accueil touristique, place Camille Jullian,
  - soit à la bibliothèque, rue François Turnaco,
  - soit au CCAS, rue François Turnaco.

- 2 > Les quiz justes seront tous les deux tirés au sort :
- Quiz enfant : tirage au sort le 21 juillet
  - Quiz enfant - adulte : tirage au sort le 3 août
- 3 > Les gagnants seront contactés par téléphone ou mail pour venir récupérer leur gain.

Nom :

Prénom :

Âge :

Téléphone ou mail :

À gagner :

**1 chèque Lire** d'une valeur de 12€ (20 chèques Lire sont à gagner au total, 1 seul sera distribué par quiz tiré au sort).

1. Qui est l'animal de compagnie de Harry Potter ?

- un rat, Croûlard  
 une chouette, Hedwige  
 un chien, Patmol

2. Que demande le Petit Prince à l'aviateur dans le désert ?

- S'il-vous plaît, dessine moi une rose.  
 S'il-vous plaît, dessine moi un renard.  
 S'il-vous plaît, dessine moi un mouton.

3. Qui est la meilleure amie de Lili dans la série Max & Lili ?

- Laura  
 Lara  
 Clara



4. Comment s'appelle le barde d'Astérix et Obélix ?

- Assurancetourix  
 Agecanonix  
 Abraracourcix

à retourner le 20/07 au plus tard

Quiz spécial ENFANTS  
3-18 ans

Nom :

Prénom :

Âge :

Téléphone ou mail :

À gagner :

**2 places pour le Concert des Raveliades,**  
le lundi 6 août, les Sœurs Sypniewski (21h, église de Ciboure)

1. Quelle œuvre, célèbre dans le monde entier, a été écrite par Ravel ?

- Le Fandango  
 Le Boléro  
 Le Tango

2. Où Ravel a-t-il pris ce selfie ?

- Sur le parvis de la Mairie de Ciboure  
 Devant la Maison Ravel  
 Au second palier de la Tour Eiffel



3. Ravel mesurait 1,57 m. Quel était son poids exact ?

- 48 kg  
 58 kg  
 68 kg

4. Pourquoi Ravel souhaitait s'engager dans l'aviation précisément, en août 1914 à Bayonne ?

- Pour honorer son père et son frère, ingénieurs en mécanique  
 Pour admirer la Côte Basque depuis le ciel  
 Parce qu'il ne pouvait pas intégrer les services d'Infanterie

Un grand merci à Étienne Rousseau-Plotto, auteur du livre Ravel Portraits basques, qui a gracieusement participé à l'élaboration de ce questionnaire !

à retourner le 2/08 au plus tard

Quiz général ENFANTS-ADULTES  
3-133 ans

# Ciboure part en livre !



© fotolia.com

Partir en livre est une manifestation nationale, gratuite et populaire : c'est la fête du livre jeunesse, qui a été mise en place par le ministère de la culture, et déployée sur toute la France. Ciboure a décidé de s'emparer de l'événement et de proposer un programme d'activités variées.



## AU PROGRAMME

### >> Mercredi 18 juillet

Editions La Cheminante

1 rue Arnaud Massy, La Poterie

- **10h30 – 12h30** : Les enfants sont invités à découvrir la chaîne du livre de façon ludique et mimée, avec l'éditrice Sylvie Darreau.

### >> Samedi 21 juillet

Plaine des Sports (Repli au kanttu en cas de pluie)

- **10h – 13h** : **Troc aux livres.**  
Amenez et troquez vos livres !
- **16h – 19h** : **Balade avec le Petit Prince et atelier créatif.**  
(Re)découvrez Le Petit Prince au cours d'une balade ponctuée de haltes lecture, qui se terminera par un atelier créatif.  
Départ depuis la pointe ouest de la Plaine des Sports, en début du parcours santé, depuis l'Avenue Jean Poulou.

### • 17h – 21h : Atelier fresque géante au skate park

Les ados et les familles sont invités par Karin Marin, artiste peintre cibourienne et auteur de la fresque du fronton de Saint-Jean-de-Luz, à customiser leur nouveau skate park.

### • 19h : Inauguration de la boîte à livres

Tous les Cibouriens sont invités à assister à l'inauguration de la première boîte à livres de Ciboure, au niveau de l'aire de jeux des grands.

### • 19h30 : Désignation des gagnants des Chèques Lire

### • 19h30 : Pique-nique participatif

La municipalité vous convie à un pique-nique participatif où chacun pourra amener tout ce qu'il souhaite afin de partager un moment convivial et festif. Ce moment sera précédé d'un apéritif offert par la Ville.

En cas de pluie, le pique-nique sera malheureusement annulé.

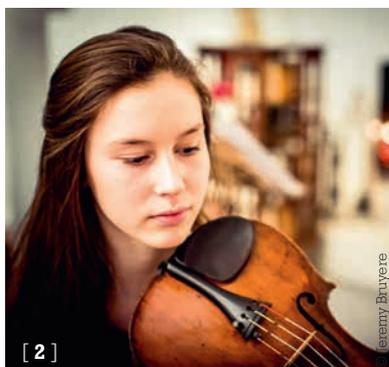
### >> Dimanche 22 juillet

Plage de Socoa

### • 10h – 12h : Lectures chuchotées

Laissez-vous surprendre par des lectures choisies au sonorités masculines, féminines ou étrangères !

# Les Raveliades, six artistes en représentation



Ce sont six artistes qui seront en représentation les lundi 6 et mardi 7 août prochain pour les traditionnels concerts donnés dans la majestueuse église Saint-Vincent de Ciboure. Qui sont-elles ? Nous vous les présentons en quelques lignes.

## AU PROGRAMME

### >> Lundi 6 août

#### Les sœurs Sypniewski, trio à cordes

Originaires de Toulouse, issues d'une famille de musiciens, les sœurs Sypniewski forment un trio à cordes ; elles interpréteront pour les Raveliades des morceaux choisis de Bach, Mozart, Beethoven et Dohnanyi.

- **Violoncelle** - Caroline [ 1 ], l'aînée, étudie le violoncelle au Conservatoire de Toulouse avant d'intégrer le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (CNSMDP). Nommée Révélation classique de l'Adami 2017, elle reçoit avec sa sœur Anna le Prix spécial de la ville de Ciboure à l'Académie Maurice Ravel en 2017.
- **Alto** - Anna [ 2 ], la plus jeune des trois sœurs, a débuté l'alto à l'âge de cinq ans au Conservatoire de Toulouse. A l'âge de 15 ans, elle remporte le 1<sup>er</sup> prix au Concours national des jeunes altistes. Elle intègre le CNSMDP ; pour la saison 2017-2018, elle a la chance d'être académicienne de l'Orchestre de Paris.
- **Violon** - Magdalena [ 3 ], a également été la lauréate d'un prix spécial de l'Académie Ravel en 2016. C'est donc tout naturellement qu'elle rejoint ses sœurs pour le concert du lundi soir.

### >> Mardi 7 août

#### Piano et chant

Diana Cooper et Eve-Melody Salom se partageront le piano aux côtés de Clémentine Decouture, soprano. Les trois lauréates du prix Rotary-Lions de l'Académie Ravel nous invitent à un concert qui fait la part belle au rêve, à l'enfance et à l'imaginaire, en interprétant notamment *Ma Mère l'Oye* de Ravel, *Barcarolle* de Chopin ou encore *Les filles de Cadix* de Delibes.

- **Piano** - Diana Cooper [ 4 ] a débuté le piano à l'âge de 7 ans au Conservatoire de Tarbes. A l'âge de 16 ans, elle est admise à l'unanimité au CNSMDP dans la classe de Jean-François Heisser et obtient le Diplôme National Supérieur du Musicien en 2016. Elle étudie actuellement avec Marie-Josèphe Jude, en Master au CNSMDP.
- **Piano** - Eve-Melody [ 5 ] Salom a commencé la musique à 6 ans : elle joue alors de l'alto et du piano au Conservatoire Régional de Dijon. Soliste, chambriste ou au sein d'orchestres, elle a fait du piano son instrument de prédilection.
- **Chant** - Clémentine Decouture [ 6 ] a débuté le chant au Conservatoire de Dijon, après des études de violon. Elle obtient son Diplôme National Supérieur du Musicien et donne de nombreux concerts dans le cadre de son duo *Dix Vagues*. Elle est notamment lauréate du Prix Adami dans la catégorie « interprétation voix de femmes » et vient d'être nommée révélation lyrique de la Génération Spedidam.

Pour découvrir les artistes en musique, RDV les 6 et 7 août, église Saint-Vincent à 21h !

## Tarifs

Pass 1 soir : 13€ • Pass 2 soirs : 20€ • Etudiants : 7€ • -18 ans : gratuit

**Infos & réservations :** Billetterie sur place avant les concerts. Bureaux d'Accueil Touristique du Pays de Saint-Jean-de-Luz et sur leurs sites en ligne. [terreetcotebasques.com](http://terreetcotebasques.com).

# Les peintres de la Nivelle

Cette année, ce sont Louise D'Aussy Pintaud, Roger Berné et Marc Claerbout qui seront exposés à la Tour de Bordagain du 11 au 19 août, aux côtés des poteries de Goicoechea et de celles de Ciboure.

## Les trois peintres

- **Louise d'Aussy Pintaud** naît en 1900 dans la région bordelaise ; elle s'initie très jeune à la peinture et à la sculpture. Elle s'installe avec son mari à Socoa suite au bombardement de sa maison à Royan. Si elle est nationally connue pour ses nus, ici à Ciboure, ce sont les scènes de vie quotidienne, les paysages et les gens que Louise d'Aussy Pintaud aime particulièrement peindre. Ses fresques murales ont orné les murs de l'entrée de l'ancienne coopérative maritime Hegokoa de Ciboure pendant une vingtaine d'années. En sécurité et en confiance parmi ce peuple qui l'accueille à bras ouverts, elle peint jusqu'à sa mort en 1990.

- **Roger Berné**, né en 1933 à Ciboure, très tôt épris de dessin, intègre la Poterie de Ciboure en 1951, d'abord à la fabrication puis à la décoration jusqu'en 1969. Il dessine à la plume ou au sepia, il peint sur toiles, panneaux de bois ou poteries. Pour des raisons économiques, il doit se détourner de la peinture au début des années 70, et c'est avec émotion qu'il reprendra les pinceaux vingt ans plus tard pour consacrer sa retraite à sa passion, jusqu'à son décès en 2002. Ancien Président du Comité des Fêtes, il laisse son nom à la Maison des Associations de Ciboure.

- **Marc Claerbout**, ancien élève des Beaux-Arts de Bayonne puis de Paris, s'intéresse rapidement au collage, technique qui le personnalise et lui permet d'acquérir sa notoriété. Ses œuvres sont vives et colorées, et peuvent emprunter certains aspects du cubisme pour représenter ses paysages basques ou encore ses scènes de pelote. Puis pour rendre hommage à certains noms de l'art, tels que Warhol ou Van Gogh, il travaillera à donner à son expression artistique une dimension plus abstraite, qu'il qualifie d'abstrafiguration.



ateliers Goicoechea. Le sens du travail bien fait, la patience et la rigueur ne seraient rien, sans une soif permanente de créer, et de mettre au point de nouvelles idées. Le label « Entreprise du Patrimoine Vivant » décerné par le ministère de l'Economie, des finances et de l'industrie, témoigne de ce mariage réussi entre tradition et innovation.

## Nouvelle semaine culturelle à Bordagain

Pour compléter l'exposition de peinture, trois conférences gratuites sont organisées à la Tour de Bordagain, en fin de journée à 18 heures.

- **Dimanche 12 août** : *Pelote et peinture dans la vallée de la Nivelle*, animée par Robert Poulou
- **Samedi 18 août** : *Les kaskarot au commissariat*, animée par Jakintza
- **Mardi 21 août** : *Les phares, une histoire, un patrimoine*, organisée par le service culture de la Ville et par l'association Jakintza et présentée par Vincent Guigueno, ingénieur civil et historien français, spécialiste de l'histoire maritime et notamment des phares.



## Les poteries de Goicoechea

Installée à Ossés, la famille Goicoechea et son équipe travaillent l'argile depuis trois générations. Michel et sa femme Terexa, ainsi que leurs deux enfants Maitena et Inaki dirigent aujourd'hui la dernière manufacture du Pays basque, créée par Jean-Baptiste en 1960.

L'art de travailler la terre se réinvente chaque jour dans les

## Ciné Plein air au fronton

**18 juillet à 22h** : *L'affaire Finaly* (en cas de pluie, repli à 21h à la Tour de Bordagain). Replongez dans le tourbillon de l'affaire Finaly au cours d'une projection en plein-air suivie d'un débat animé par des témoins de l'affaire et Jean-Claude Larronde, historien et auteur du livre *L'affaire Finaly*.

*L'affaire se déroule de 1944 à 1953 : pendant la seconde guerre mondiale, deux enfants juifs sont cachés, après divers rebondissements, chez une tutrice catholique. À la fin de la guerre, les parents étant décédés à Auschwitz, la famille demande la restitution des enfants. S'engage alors un combat entre les institutions juives et catholiques qui prendra des proportions d'affaire d'État et qui ne cessera qu'en 1953.* ▶

# Le budget 2018

Le Budget de la Ville de Ciboure a été voté en Conseil Municipal le 11 avril dernier, suite au débat d'orientations budgétaires du 22 février 2018. Ciboure dispose d'une bonne santé financière.

Le budget municipal a été voté dans un contexte général de consolidation budgétaire : la France maintient son cap de réduire son déficit sous la barre des 3% du PIB. On note également une croissance économique modérée sur la France (+0,6%) et de reprise de l'inflation (+1% en 2017, +1,2% prévue pour 2018). Les taux d'intérêts sont maintenus, ce qui permet de s'assurer d'une poursuite des demandes de crédit en ce début d'année.

## Une baisse des dotations de l'État

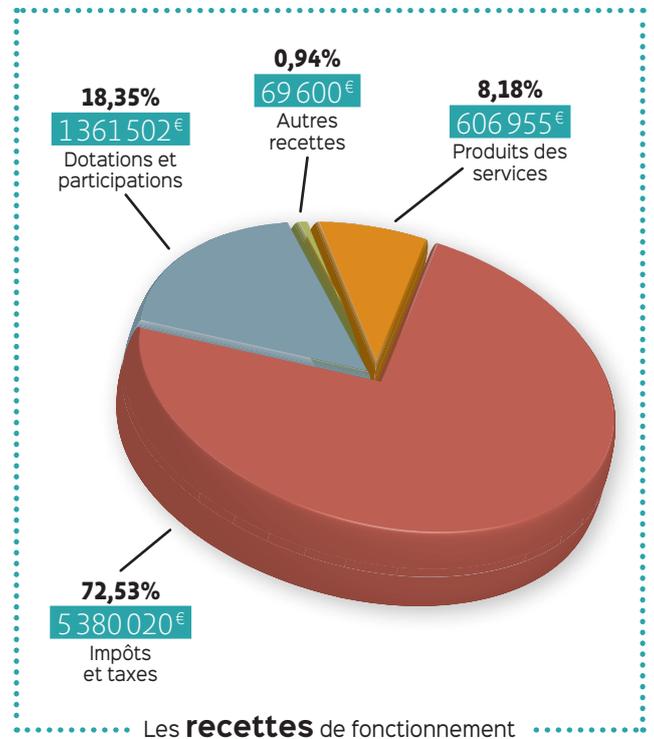
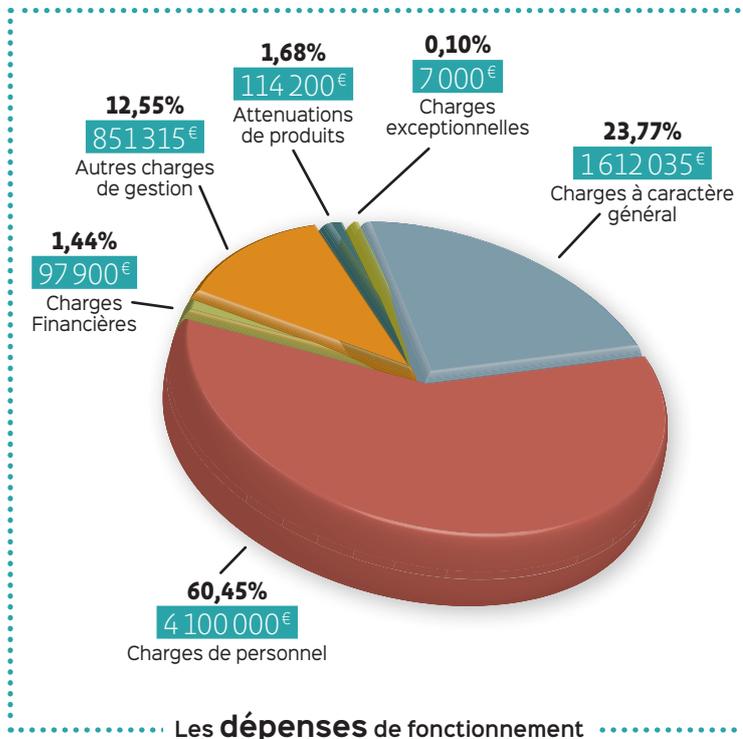
Les politiques publiques de l'Etat impliquent une participation de plus en plus prégnante des collectivités locales dans divers programmes d'investissement : construction de logements sociaux, accès des territoires à la fibre, rénovation thermique des bâtiments publics, mise en accessibilité. De même, les mesures normatives décidées au niveau national voire européen génèrent toujours et encore une hausse des dépenses qui s'impose aux collectivités.

Pour autant, les dotations de l'Etat continuent à baisser : pour preuve, la Dotation Générale de Fonctionnement a chuté de moitié en 5 ans : - 1,29 millions d'euros. Elle n'est ainsi que de 745 000€ pour 2018, soit 25 000€ de moins que l'année dernière.

## Une fiscalité locale contenue

En termes de fiscalité, l'Etat a voté une revalorisation de la base d'imposition : +1,2%. Cette hausse pèse sur la fiscalité des ménages français.

Au niveau local, malgré les baisses des dotations de l'Etat, qui constituaient jusqu'alors une part importante du financement des communes, la Ville de Ciboure s'efforce de contenir la fiscalité des ménages : le conseil municipal a voté des taux d'imposition identiques à 2017.



A noter que 60,45 % des dépenses réelles de fonctionnement de la commune sont des charges de personnel et qu'elles n'augmentent pas proportionnellement à celles de 2017 (60,41%).

Les charges de fonctionnement à Ciboure restent en-deçà de la moyenne nationale, toutes villes confondues, ainsi que de la moyenne de la strate (villes de 5000 à 10000 habitants), bien qu'elle soit fortement soumise aux contraintes touris-

tiques. En effet, les villes dont les charges de fonctionnement sont les plus élevées sont principalement les villes touristiques : stations de sports d'hiver et stations balnéaires. ▀

### En faveur de l'aménagement, des services et de l'environnement

- > Enfouissement des réseaux et travaux de voirie  
*Mise en accessibilité des arrêts de bus, du secteur de Socoa, réfection de la voirie à la Plaine des Sports, Réfection de trottoirs, autres.*
- > Entretien des espaces verts et de la montagne de Ciboure  
*Sécurisation du DFCl, travaux de voirie*
- > Equipements des ateliers



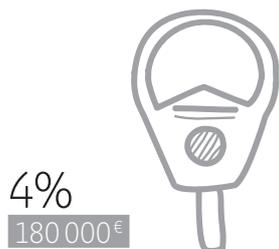
### En faveur du sport et de la jeunesse

- > Poursuite extension vestiaires et aménagement terrains de sports.
- > Poursuite de l'aménagement de l'aire de jeux à la plaine des sports  
*Boulodrome, cages de foot, autres.*



### Pour la mobilité urbaine, la gestion du domaine public

- > Acquisition de nouveaux horodateurs



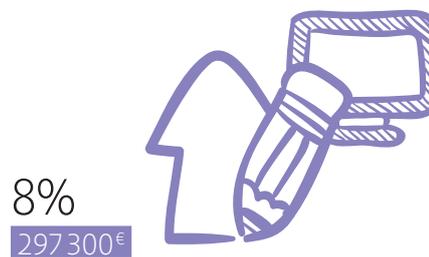
### En faveur des affaires financières

- > Remboursement de la dette et portage foncier EPFL (ZAD de l'Encan)



### En faveur de la réglementation, du plan pluriannuel

- > Diverses études (qualité de l'air...) et travaux de mise en conformité
- > Renouvellement, développement informatique et site Internet
- > Aménagements dans les cimetières  
*Reprises de sépultures, construction d'un columbarium à Socoa, aménagements de terrains, autre.*



### En faveur de l'enseignement et la formation

- > Travaux sur nos écoles  
*Remplacement de la chaudière de l'école Aristide Briand, réfection d'une partie de la toiture de Marinela, peinture du réfectoire de la Croix Rouge, autres.*
- > Étude de faisabilité du regroupement des écoles élémentaires



### En faveur de l'aide au secteur locatif

- > Participation pour la création des logements locatifs sociaux Harrobia et les Patios d'Ainara.



### En faveur de la culture et du milieu associatif

- > Maîtrise d'oeuvre de la conception d'une salle polyvalente.
- > Travaux d'aménagement prévus sur la Tour de Bordagain et la maison des associations.  
*Réfection du sol du 1<sup>er</sup> étage de la MDA, installation d'un défibrillateur et remplacement de la chambre froide de Bordagain, autres.*



### En faveur de la petite-enfance

- > Finalisation de la rénovation crèche municipale  
*Mise en place d'un extracteur d'air, reprise de l'assainissement, autres.*



Les investissements en 2018

3 867 000 €

# La réforme du stationnement sur Ciboure

Comme Biarritz, Bayonne et ses voisines Saint-Jean-de-Luz et Hendaye, Ciboure s'est lancée dans la réforme de son stationnement.

La Loi MAPTAM du 27 janvier 2014, qui est entrée en vigueur en ce début d'année, impose aux collectivités de revoir leur politique de stationnement.

En effet, la loi dépenalise les amendes de stationnement, qui deviennent un forfait post-stationnement dont le tarif est désormais fixé par les collectivités elles-mêmes. À Ciboure, dans un premier temps, les élus se sont attachés à travailler l'extension du secteur payant Plages. Ainsi, dans l'attente d'une nouvelle analyse qui interviendra après l'été, le centre-ville ne restera payant que sur le Quai Ravel, sans extension, et le reste de la ville sera en stationnement libre.



## PAROLE D'ÉLU

// Franck Perrot, adjoint en charge de la réforme du stationnement

« Notre enjeu principal en termes de stationnement sur Ciboure est d'arriver à faire bouger les véhicules : éviter les voitures dites « ventouses » qui peuvent rester garées une semaine à la même place, éviter les incivilités en matière de stationnement et éviter également de devenir le parc de stationnement gratuit des communes voisines. En effet, **tant nos habitants que nos commerçants nous font remonter ces problèmes qui empêchent régulièrement le stationnement** au bas de leur logement ou de leur commerce.

Nous avons donc travaillé à trouver des solutions dans ce sens. **La première partie de notre réforme porte ainsi sur le secteur Plages**, fortement contraint en saison estivale. Il était donc essentiel d'apporter des améliorations pour permettre un certain roulement des véhicules et éviter les stationnements « sauvages » qui perturbent la vie des riverains.

La réunion publique du 4 avril nous a été très utile car nous avons pu recueillir en direct les avis de nos administrés.

Nous les avons entendus et nous avons décidé d'effectuer des ajustements, notamment sur le secteur de Zubiburu et celui du centre-ville. Le centre-ville conserve sa zone actuellement payante, à savoir le Quai Ravel, sans extension dans un premier temps, bien que le dossier reste à l'étude.

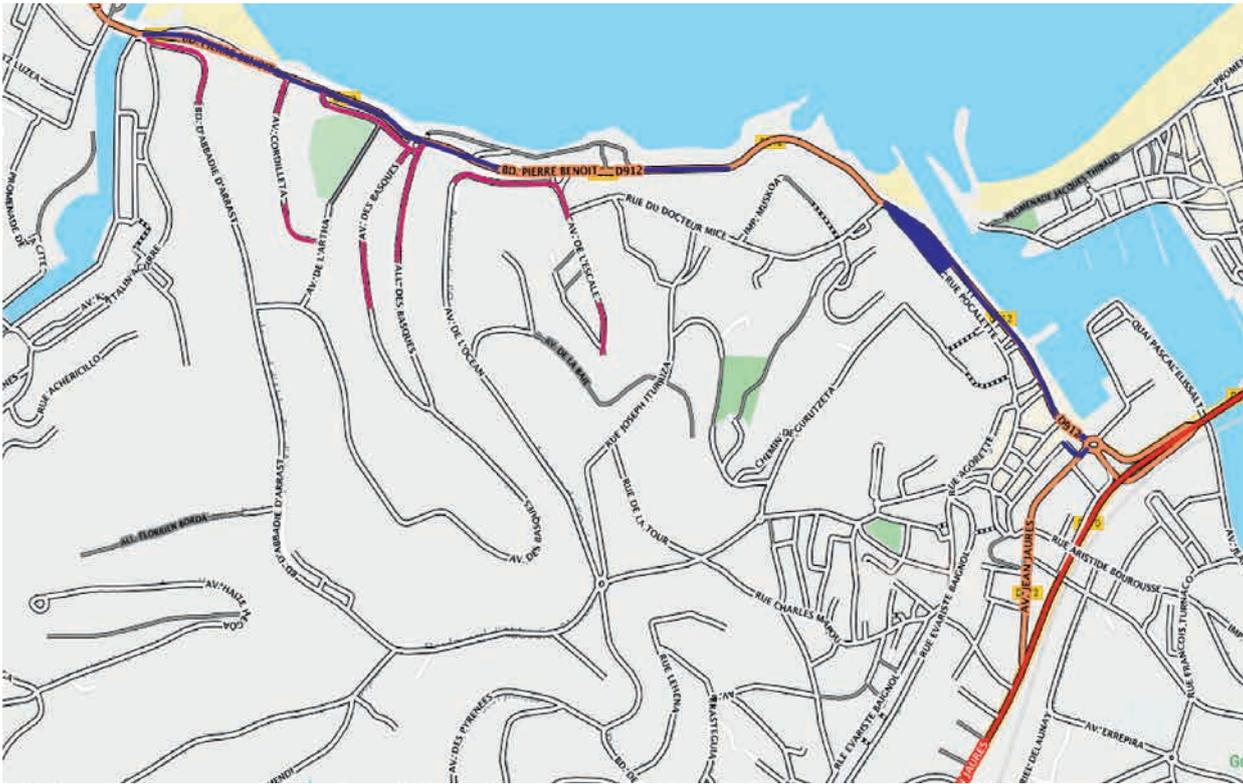
De plus, nous avons décidé de repousser l'aménagement de Zubiburu. Nous avons entendu les riverains à ce sujet. Nous faisons le choix de nous laisser plus de temps pour la réflexion et le dialogue. Cependant, nous avons déjà commencé à réfléchir à la possibilité de créer de nouvelles places de stationnement sur ce secteur.

De plus, tant sur le secteur Plages, le centre-ville que sur Zubiburu, **la lutte contre les incivilités et infractions au stationnement sera renforcée par des contrôles plus systématiques** (stationnement sur les trottoirs, devant les sorties de garage, sur des places réservées aux personnes en situation de handicap, etc.).

Notre but est vraiment de pallier les difficultés du stationnement sur Ciboure, tout en proposant des solutions acceptables pour tous, résidents et usagers. »

## CE QUI CHANGE CE QUI RESTE À L'IDENTIQUE

- La Ville continue à définir librement sa politique tarifaire en matière de stationnement et en perçoit les recettes.
- La Ville fixe désormais elle-même son forfait post-stationnement et en perçoit directement les recettes. Ainsi, en cas de non-paiement du stationnement, l'automobiliste ne sera plus sanctionné par une amende, mais sera soumis au versement d'un forfait post-stationnement de 27€.
- Un abonnement mensuel de 10€ est proposé aux résidents des zones payantes, à raison d'un véhicule par foyer fiscal, et aux professionnels, à raison d'un véhicule par commerce. Un abonnement annuel est aussi proposé pour 90€.
- Il sera possible de payer son stationnement via l'application mobile EasyPark.
- Des stationnements gratuits réservés aux deux-roues sont prévus.
- Le stationnement des personnes à mobilité réduite reste gratuit. ▶



En rouge les nouvelles zones payantes, en bleu l'existant.

## Zone Plages

Conservation de la zone Plages actuelle (avenue Pierre Benoit) et rattachement du parking de la Plage du centre (payant) avec extension pour un stationnement unilatéral sur :

- > Avenue Cordilleta
- > Chemin du Cimetière
- > Allée et Avenue des Basques
- > Début de l'avenue de l'Océan
- > Avenue de l'Escale
- > Début du Boulevard d'Abbadie d'Arrast

Stationnement dorénavant payant de début juin (effectif en juillet pour l'année 2018) à fin septembre de 9h à 19h30, tous les jours, y compris dimanches et jours fériés.

Gratuité des 30 premières minutes.

Stationnement possible pendant 10 heures consécutives.

À titre indicatif, voici quelques exemples de tarification de la zone Plages :

30 min	gratuit
1h	1,50 €
2h	3,00 €
3h	4,50 €
6h	10,50 €
10h	27,00 €

## Zone Centre-ville

> Conservation de la zone Centre-ville actuelle (quai Ravel).

Stationnement payant toute l'année sauf dimanches et jours fériés.

Stationnement payant de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h30.

Gratuité des 30 premières minutes.

Stationnement limité à 3 heures consécutives.

À titre indicatif, voici quelques exemples de tarification de la zone Centre-ville :

	du 1/10 au 30/06	du 1/07 au 30/09
30 min	gratuit	gratuit
45 min	0,70 €	0,90 €
1h	1,50 €	1,75 €
1h30	2,25 €	2,60 €
2h	3,00 €	3,50 €
2h30	9,00 €	13,00 €
2h45	15,00 €	20,00 €
3h	27,00 €	27,00 €





## La Ville de Ciboure se dote d'un espace polyvalent

C'est face à la Plaine des Sports que le projet est envisagé, avec le réaménagement de 635 m<sup>2</sup> des bâtiments existants des anciens tennis couverts, couplé à la construction d'une extension en structure bois de 290 m<sup>2</sup>.

**Le but ?** Offrir aux Cibouriens un espace polyvalent qui permettra d'accueillir diverses animations, telles que des concerts, expositions, spectacles, les activités des écoles ou du centre de loisirs, ou encore de proposer une solution de repli pour les associations sportives.

Ce nouvel espace intègre aussi trois salles de réunions, dont deux réunissables, deux vestiaires de 33 m<sup>2</sup>, un bureau d'accueil et des locaux techniques. Ces zones s'arti-

culent autour de la salle polyvalente d'une superficie de 450 m<sup>2</sup>, qui pourra accueillir près de 450 personnes selon la configuration.

**Le coût global du projet ?** 2,5 millions au total, dont environ 1,9 M€ pour les travaux et démolition (Bâtiment - stationnement) le reste représentant les frais d'étude, de maîtrise d'œuvre, les charges diverses et administratives. ▶

## 5 jeunes avancent avec Ciboure !

Le dispositif déployé par la Ville auprès des jeunes de Ciboure pour les aider dans le financement de leur projet personnel, a bénéficié à cinq Cibouriens, qui ont reçu une enveloppe de 400€ chacun. **Xalbat et Donovan** sont aidés pour le financement de leur permis de conduire, **Benoît** pourra financer son permis Poids Lourds, **Thimothé** intégrera une classe de mie à niveau en arts appliqués à l'école supérieure d'arts en Pays basque. Enfin, **Enaitz** emmènera un groupe de 12 à 15 jeunes à la rencontre des Sherpas de l'Everest au Népal.

Pour rappel, pour bénéficier d'un coup de pouce de la Ville de Ciboure, il faut résider sur la ville depuis deux ans au moins et avoir en 15 et 28 ans. Le projet peut être individuel ou collectif et doit être réalisé dans les 24 mois suivant la commission d'attribution, qui se réunit deux fois par an, en mai et en novembre. Cette aide est assortie d'une contrepartie d'utilité collective pour la commune, qui évolue suivant les projets.

**Vous êtes intéressé par ces aides, pour vous ou vos enfants ?**

>> **Rendez-vous** au Point Info Jeunesse de Ciboure, Place Camille Jullian :  
05 59 47 64 98   
pij@mairiedeciboure.com ▶

## 16,27/20 pour Ciboure, bonne élève de l'accessibilité

Ciboure gagne 4 places par rapport à 2017 et arrive cette année 4<sup>e</sup> sur le baromètre départemental des 22 communes de plus de 5000 habitants, établi par Handi 64 pour évaluer l'accessibilité des villes.

« Nous suivons notre agenda d'accessibilité programmée que nous nous sommes fixé », explique Henri Anido, Adjoint en charge des travaux. *Notre avons à cœur que les personnes à mobilité réduite puissent cheminer librement et en sécurité dans notre commune, sans avoir à subir de discrimination par rapport à l'accès aux services, aux commerces, aux transports ou à leur logement.* ▶



## SEMAINE À 4 JOURS : LES NOUVEAUX HORAIRES À COMPTER DE LA RENTRÉE DE SEPTEMBRE 2018

### Pour les primaires :

- > Horaires d'école : Lundi, mardi, jeudi, vendredi : 8h30-12h / 13h45-16h15
- > Horaires de l'accueil périscolaire : Lundi, mardi, jeudi, vendredi : à partir de 7h45 le matin, pendant la pause méridienne et jusqu'à 18h le soir.

### Pour l'école maternelle de Marinela :

- > Horaires d'école : Lundi, mardi, jeudi, vendredi : 8h45-11h45 / 13h30-16h30
- > Horaires de l'accueil périscolaire : Lundi, mardi, jeudi, vendredi : à partir de 7h45 le matin, pendant la pause méridienne et jusqu'à 18h le soir.

## Distribution des sacs jaunes et collecte des encombrants

Les ambassadeurs du tri tiennent des permanences dans les déchetteries pour distribuer les sacs jaunes nécessaires à la collecte sélective, uniquement aux dates suivantes :

**À Urrugne :** le 23/07, le 11/08, le 7/09 et le 24/10.

**À Hendaye :** le 21/07, le 22/08, le 17/09 et le 26/10.

**À Ascain :** le 16/07, le 7/08, le 19/09 et le 13/10.

## Chèques Energie

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2018 le chèque énergie remplace le dispositif des tarifs sociaux visant à réduire les charges énergétiques des foyers les plus modestes. Il est attribué chaque année en fonction des ressources et de la composition du foyer. Il est adressé automatiquement sur la base des données déclarées auprès des services fiscaux lors de la déclaration de revenus. Il n'y a aucune demande à faire.

Le chèque énergie permet d'effectuer le paiement d'une facture d'énergie du logement (électricité, gaz naturel, gaz en citerne, fioul, bois...) ou d'une redevance en logement-foyer. Il peut être utilisé également pour le paiement de travaux de rénovation énergétique du logement. Les fournisseurs et distributeurs d'énergie sont tenus de l'accepter comme mode de règlement.

Le montant du chèque énergie est calculé en fonction du Revenu Fiscal de Référence, tenant compte du niveau de revenu fiscal



du foyer et de sa composition. Il peut varier de 48 € par an à 227 € par an.

### Pour tout renseignement :

- > Prendre contact avec l'assistance utilisateur via le formulaire de contact : sur [www.chেকেnergie.gouv.fr/beneficiaire/eligibilite](http://www.chেকেnergie.gouv.fr/beneficiaire/eligibilite).
- > Appeler le numéro vert 0 805 204 805 (service et appel gratuits).

**Pour les personnes ayant reçu le chèque énergie et ayant besoin d'accompagnement, vous pouvez prendre RDV avec l'assistante sociale du CCAS de Ciboure au 05 59 47 92 87. ▶**

**SURVEILLANCE DES PLAGES** Les plages du fort de Socoa et de l'Untxin sont surveillées de 11 à 19h tous les jours, jusqu'au 2 septembre pour la première et jusqu'au 16 septembre pour la seconde. Retrouvez en temps réel les conditions de baignade sur l'application mobile Plagescotebasque. ▶

## Transport scolaire

### Inscription de votre enfant jusqu'au 22 juillet

Le Syndicat des Mobilités Pays basque – Adour aura en charge le transport scolaire sur l'ensemble du Pays basque, à compter de la rentrée de septembre 2018. Si votre enfant doit en bénéficier, il est nécessaire de l'inscrire avant le 22 juillet.



- > Contactez le Syndicat : 05 59 44 77 77 [transportsscolaires@communaute-pays-basque.fr](mailto:transportsscolaires@communaute-pays-basque.fr) ▶

**Du  
20 au 25 août,  
travaux nocturnes  
sur la voie ferrée**

La SNCF réalisera des travaux de terrassement et hydrauliques du 20 au 25 août de 22 heures à 6 heures du matin pour entretenir ses voies ferroviaires. **Prévoyez les boules Quiès !**

# Job dating... plus plus plus !

Le job dating a de nouveau rassemblé recruteurs et candidats à la Salle Sardara le 17 avril dernier. Pour cette onzième édition, le point information jeunesse de Ciboure avait proposé un format spécial, en offrant aux candidats une période d'une semaine pour aborder le travail du CV et de l'entretien d'embauche, en amont du face-à-face. Fort de son expérience, **le service jeunesse de Ciboure renouvelle ses actions en faveur de l'emploi en proposant des formats courts : 1 heure pour s'informer, 1 heure pour postuler !** Le principe est simple : d'abord on s'informe sur la filière et son marché du travail : ensuite on postule en conséquence, directement auprès des employeurs présents.



**Premier thème** : l'emploi saisonnier agricole le mercredi 27 juin; le PIJ a accueilli de 16 à 18 heures l'Association Départementale pour l'Emploi et la Formation en Agriculture qui a pu échanger en direct avec des personnes en recherche d'emploi et repartir avec des CV pour ses employeurs en manque de main d'œuvre.

**Prochaine date en octobre.**

**Infos : 05 59 47 64 98**

[pjij@mairiedeciboure.com](mailto:pjij@mairiedeciboure.com) 

## La crèche au spectacle !

En plus des lectures de Maryse, les petits de la crèche municipale bénéficient d'une programmation culturelle riche. Après la sortie au cinéma en décembre, ils ont été les spectateurs privilégiés de deux spectacles.

Le premier, Colimaçonne, s'est déroulé à domicile le 25 avril : la compagnie Akentrepot s'est invitée dans le monde des enfants pour leur présenter une performance mêlant danse, rythmes et peinture.

Puis, le 4 juin, les 15 grands se sont rendus en bus à Sare pour assister au spectacle Variations. Ces deux événements ont été coordonnés par les services de l'agglomération Pays basque. ▶

670 €



C'est la récolte des jeunes de la GazteA'sso, faite lors d'un gigantesque car wash aux ateliers municipaux le vendredi 20 avril, organisé sous l'égide du centre de loisirs de Ciboure. Les jeunes ont lavé entre 120 et 150 voitures sur la journée.

Le but : trouver des fonds pour financer leur voyage en Corse cet été ! ▶

## Dodge ball

Une dizaine d'enfants du centre de loisirs de Ciboure ont affronté six équipes des villes voisines au cours d'un tournoi de dodge-ball, au centre de loisirs d'Urrugne. La compétition devait se dérouler sous chapiteau sur la plage de Socoa, mais les tempêtes des 12 et 13 juin ont obligé les animateurs à revoir leurs plans.

Bravo les champions ! ▶



## Ciboure fière de sa bibliothèque !

Tous les mois, Maryse, la jeune bibliothécaire préférée des Cibouriens, propose diverses animations, pour petits et grands.

Le 25 avril c'est Lulu la Bouquineuse qui a embarqué dans sa valise une douzaine d'enfants et leurs parents pour visiter en lecture l'Italie, le Kenya et la Chine !

Le 24 mai, les tout-petits, notamment de la crèche municipale, ont découvert Le jardin de ma grand-mère, dans l'univers poétique de petites histoires et comptines comptées par l'association Libre-Plume.

Le 20 juin, Lulu est revenue auprès des grands de 3 à 133 ans autour du thème de la fête de la musique.

**Prochains rendez-vous : Partir en livre du 18 au 22 juillet** ; le jeudi 2 août : lectures avec Libre-plume ; et le mercredi 8 août : lectures avec Lulu la Bouquineuse.

**Infos : 05 59 47 12 93**

[bibliotheque@mairiedeciboure.com](mailto:bibliotheque@mairiedeciboure.com) 

## 30 avions pour des enfants extraordinaires



153 enfants ont décollé dans le ciel depuis l'aérodrome de Biarritz le 19 mai. Ce baptême de l'air, organisé conjointement par les Chevaliers du Ciel, la protection judiciaire de la jeunesse et les Kiwanis de Ciboure, était le fruit d'une année de travail et d'échanges entre enfants extraordinaires et ordinaires. Huit instituts médicoéducatifs et deux écoles de Saint-Jean-de-Luz et Anglet ont travaillé ensemble autour de différents thèmes sur toute l'année scolaire, dans le but d'abattre les fossés que la différence peut causer. Une belle initiative !

## Ciboure en chocolat

Gastronomie, gourmandises et cuisine font bon ménage avec la municipalité cibourienne qui s'est saisie de l'occasion des fêtes pascales pour proposer des moments gourmands autour du chocolat.

- Le samedi 24 mars, 25 personnes ont bénéficié d'un cours de confection de chocolats à la Tour de Bordagain, organisé par la Ville et animé par Pariès. Après une introduction sur le chocolat par Alain Girardot, patron de la fameuse maison, les participants ont travaillé sous la direction de deux chocolatiers à la fabrication de truffes et bouchées pralinées.



- Poursuite des réjouissances avec une grande chasse à l'œuf gratuite, à la Plaine des Sports le lundi de Pâques. Environ 150 enfants, de 2 à 11 ans, se sont répartis dans les aires de jeux pour trouver les œufs en chocolat, achetés à

tous les artisans boulangers chocolatiers cibouriens. L'animation s'est conclue par un moment de convivialité offert par la Ville.

- Et pendant tout le mois d'avril, une pesée de l'œuf était organisée. Un grand merci à la Boulangerie de l'Océan, aux Frères Gourmets, et au Fournil de Socoa et à Etxe Goxoan qui ont gracieusement fourni un œuf chacun. Un bel exemple de générosité de nos artisans cibouriens qui s'impliquent activement à la vie locale !

# 2000 €

## C'est le bénéfice réalisé lors du Fandango du merlu

L'objectif : rassembler et fédérer les associations de la mer autour d'une cause commune, le Noël des enfants du monde maritime, via un concours de cuisine de merlu, qui s'est déroulé le 21 avril sur le port.

« L'idée est de faire sortir des cuisines les recettes des amatxi et des aitaxi tout en servant une cause », explique Anne-Marie Dospital Adjointe en charge des animations et du tourisme à la Ville de Ciboure. Les parts de merlu cuisinées ont été vendues aux membres des associations présentes, et les bénéfices ont été reversés au Comité Local de la pêche, qui organise, conjointement à l'association Uhaïna et

aux Anciens Marins, le Noël des enfants du monde maritime. « Grâce à tous, ce concours est une réussite. Les associations ont pu se rencontrer, échanger ; et nous avons dû refuser du monde par manque de place ! », se réjouit l'élue.

Un grand merci à la Criée et à l'association des poissonniers, qui ont offert le merlu pour l'occasion. Un grand merci également à toutes les associations présentes, et des félicitations particulières aux gagnants : l'association Eaux-Skadi, en tête, suivie de l'Ordre des Corsaires et de Marie et Jean-Jacques Gouillardet (Kanta Donibane).

**Après la pluie, les cerfs-volants**

Le mercredi 11 avril, la Ville a offert aux enfants de Ciboure des ateliers de création de cerfs-volants, animés par l'Association Pirates Sports Nature : en accès libre le matin à la Tour de Bordagain, et aux enfants du Centre de loisirs l'après-midi.





## Les Récollets en pause patrimoine

Le mercredi 16 mai, Myriam Touati, conférencière du Pays d'Art et d'Histoire, vous a promené à l'heure du déjeuner pour vous (re)présenter les Récollets. En 45 minutes, elle guide son auditoire de siècle en siècle, entre le Cloître et l'église Saint-Vincent pour faire partager aux Cibouriens sa connaissance du patrimoine culturel local. ▶

### Conférence autour de la création architecturale

Plus de 100 personnes ont assisté à la conférence autour de la création architecturale dans les stations balnéaires organisée le 29 mai par le Pays d'Art et d'Histoire à la Tour de Bordagain. Caroline Mazel, médiatrice en architecture, a exposé pendant près de deux heures l'évolution de l'architecture dans les stations littorales. ▶

## Expo

Magnifique exposition de Greg Underfly qui a su valoriser et exposer le travail réalisé autour des blocs de Socoa : ses clichés XXL ont orné chacun des blocs, représentant leur cycle de fabrication jusqu'à leur immersion. Les photos sont désormais visibles sur le mur menant au Fort de Socoa. ▶



## 302

C'est le nombre de coureurs présents sur le quai Ravel le lundi 21 mai au départ des fameuses Foulées Kaskarot. L'animation, initialement prévue le samedi précédent, a été décalée au lundi de Pentecôte pour ne pas perturber les prouesses de la Patrouille de France de passage au-dessus de la Baie. Félicitations aux sportives et sportifs, et tout particulièrement aux vainqueurs !

**Pour le 10 km :** Ingrid Bosquet en 38:35 minutes et Pierre Urruty en 33:07 minutes.

**Pour la Boucle des Plages de 5 km** Carla Vignolle en 20:19 minutes et Jérémy Robert en 16:50 minutes. ▶



## Lecture de paysage par les élèves de l'école Croix-Rouge !

Dans le cadre des aires marines éducatives, les élèves des trois classes de CM1 et CM2 de l'école Croix-Rouge se sont faits scientifiques le temps d'une matinée, le mercredi 16 mai, sur la plage du Carré : évaluation de la qualité de l'eau, observation de la faune et de la flore, relevés biologiques... Le tout sous l'égide de l'agence française pour la biodiversité, avec l'intervention de l'Institut des Milieux Aquatiques et du Pays d'Art et d'Histoire pour une lecture de paysage.

Un grand merci à nos enfants qui contribuent utilement à la connaissance et au bon maintien de l'état écologique du site. ▶



## L'Hermione dans la baie



Vendredi 1<sup>er</sup> juin, la majestueuse Hermione a fait son entrée dans la baie. Le célèbre trois mats de Lafayette y a séjourné une nuit, suite à son passage à Pasaïa où sa venue avait attiré des centaines de curieux le 23 mai. Partie de Rochefort le 30 janvier, elle a fait pour son 3<sup>e</sup> voyage le tour des côtes nord de la Méditerranée, avant de rejoindre la Charente-Maritime mi-juin. ▶

# Egurrezkoa : « Honorer et faire vivre notre patrimoine maritime »

Vous les connaissez bien, ces bateaux en bois que l'on croise sur la Nivelle, dans le port ou au mouillage au Fort de Socoa, quand ils ne sillonnent pas la baie. Encore au début du siècle dernier, ils faisaient partie intégrante du paysage et de la vie des Cibouriens, quand tous les bateaux étaient en bois et à voile.



Ces « petits » bateaux, qui mesurent entre 5 et 10 mètres de long, ont été fabriqués à Ciboure même, sur les chantiers traditionnels de Hirribarren, Ortiz, Ordoqui ou encore Marin. Hormis ce dernier qui continue à travailler le bois, les autres ont cessé cette activité particulière, rendant difficile l'entretien et la sauvegarde de ces bateaux traditionnels.

## Egurrezkoa, vivier de savoir-faire à transmettre

L'association est née en 2005 pour rassembler et fédérer autour d'une passion commune les propriétaires de ces chaloupes. Le but : mutualiser les compétences de chacun et s'entraider pour entretenir et réparer ensemble les bateaux. L'association regroupe ainsi aujourd'hui une trentaine de passionnés du patrimoine et de l'océan. « Notre objectif est à la fois de restaurer et remettre à l'eau les bateaux en bois, mais aussi de maintenir et transmettre le savoir-faire qui est associé à ce travail, témoigne Thierry Dumias, un des trois co-présidents de l'association. Il faut savoir qu'en seulement 8 ans, 15 bateaux en bois ont disparu du port de Ciboure, notamment parce que les réparations sont trop complexes ou onéreuses pour leurs propriétaires. Et avec eux, c'est petit à petit l'histoire du port de Ciboure qui disparaît. »

Sur l'impulsion de ses dernières jeunes recrues, l'association a mis en place des chantiers participatifs : tous les samedis matin, quand la météo le permet, chacun est le bienvenu pour apporter ses connaissances ou simplement sa bonne volonté pour œuvrer à la réparation du bateau.

## Egurrezkoa, actrice d'un patrimoine vivant

« Notre but est également de faire vivre et de promouvoir ce patrimoine, explique Michel Teillera, co-président. Nous naviguons à titre personnel, mais nous attachons également beaucoup d'importance à participer aux manifestations maritimes locales, qui permettent de valoriser et de montrer au public nos bateaux en bois. »

L'association est présente sur la plupart des animations maritimes locales : Fêtes de la Mer et Journées Européennes du Patrimoine à Ciboure, mais aussi Fêtes de Guétary, Trophée Teink, courses de traîniers et autres manifestations.



C'est ainsi qu'Egurrezkoa a été missionnée par Albaola (association qui restaure à l'identique le San Juan, galion du XVI<sup>e</sup>) pour assurer la sécurité de l'Hermione lors de son escale à Pasaïa le 23 mai dernier à l'occasion des Fêtes maritimes. La Frégate de la liberté est arrivée en retard, en raison d'un incident technique l'ayant obligée à faire une escale

intermédiaire non-prévue, mais Egurrezkoa a pu s'adapter et répondre présente. Il faut savoir que l'association cibourienne est seule compétente en ce domaine : de façon plus marquée encore que côté français, les ports du Pays basque espagnol se sont petit à petit vidés de bateaux en bois, remplacés par les coques plastique. Le port de Ciboure est ainsi le dernier, au Pays basque, à compter des bateaux bois.

Enfin, tout récemment, Egurrezkoa a été contactée par la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) de la Nouvelle-Aquitaine, qui a eu vent de ses actions... Peut-être une reconnaissance officielle de son rôle d'acteur du patrimoine ?

**L'association cherche aujourd'hui un local qui lui soit alloué pour s'installer de façon pérenne : un grand toit pour abriter bateaux et travailleurs lors des travaux de restauration... À bon entendre !**

## Plus d'infos

Si vous souhaitez en savoir plus sur Egurrezkoa, devenir acteur du patrimoine maritime de Ciboure, contactez l'association par le biais de leurs présidents :  
P. Echeverria : 06 73 20 80 93  
M. Teillera : 06 62 95 02 02  
T. Dumias : 06 75 12 57 46  
Et rendez-vous sur [www.egurrezkoa.com](http://www.egurrezkoa.com) 

## CIBOURE POUR TOUS - ZIBURU DENENTZAT

### Le budget 2018 n'est pas bon pour les Cibouriens :

- **Les impôts vont augmenter en 2018** : Il aurait été possible de s'en tenir à l'effort demandé en 2017. Les contribuables qui payaient déjà, en 2016, 29 % de plus que la moyenne nationale vont payer en 2018 34% de plus que cette moyenne.
- **La majoration de la taxe d'habitation sur les résidences secondaires** : A partir de 2018, comme beaucoup de communes, Ciboure aurait pu passer son taux de 20% à 30%. St Jean, Hendaye et Biarritz l'ont déjà décidé. A Biarritz, cela coûtera 6,25 € de plus par mois aux propriétaires de résidences secondaires.
- **Ciboure collectionne les pénalités** : Ciboure ne respecte pas les règles sur le logement locatif social ; aussi, depuis 2014, Ciboure a dû payer 461973 € de pénalités.

### Stationnement payant, salle polyvalente et regroupement des écoles :

- **Le projet de stationnement** : Celui qui a été présenté en avril était un mauvais projet au niveau du périmètre sur le centre et sur Zubiburu et également au niveau des prix du stationnement et des abonnements. Contrairement à Urdazuri, le stationnement des Cibouriens en logement locatif social à Zubiburu serait devenu payant. Le périmètre a été revu à la baisse de même que les prix du stationnement et des abonnements.
- **Le projet de salle polyvalente** : Ce projet à 2.450000 € n'est pas bien construit et ne répond pas à une véritable demande. La concertation n'a pas été à la hauteur. L'idée de salle de concerts de 500 m2 pour 500 places ferait doublon avec le projet des Récollets (4.1 millions d'€) et avec celui d'Harriet Baïta (8 millions) sans oublier l'église où aura lieu le prochain concert des écoles de Ciboure. Pour ce qui est des banquets, la Tour de Bordagain convient et pour des repas comme ceux de la Bixintxo et des fêtes de quartier, le Comité des fêtes sait être à la hauteur de la situation. Comme cela existe à Ascaïn ou à St Pée, un projet de trinquet ou de mur à gauche avec possibilité de polyvalence a émergé à Ciboure il y a de nombreuses années. Aujourd'hui, pour les amateurs de pelote et les responsables du club, la pelote semble délaissée à Ciboure.
- **Le regroupement des écoles**. Le projet actuel a un double but : réunir sur un seul site, Marinela, l'ensemble des enfants de Marinela, Aristide Briand et la Croix-Rouge et développer des programmes en faveur du logement locatif social sur les 2 derniers sites. Pour réussir ce projet, il faut prioritairement penser à l'intérêt des enfants sans oublier les parents et les enseignants et suivre attentivement l'étude de faisabilité en cours surtout en ce qui concerne l'espace disponible.

.Henri Duhaldeborde : 06 78 39 99 60 – Julie Bergara : 07 81 13 89 99 – Jean-Pierre Rosenczveig : 06 70 14 86 31

## GROUPE ZIBURU BIZI TALDEA

### Nouvelle politique de stationnement

Le stationnement est un problème récurrent du centre-ville, de Zubiburu comme pendant la saison estivale, les abords des plages. Le manque de places, et la gratuité du stationnement à Ciboure, qui profite à bon nombre de personnes se rendant à St Jean de Luz, est pour partie source du problème. La zone de stationnement payante de notre commune devait, en conséquence, être étendue.

Face à cette décision impopulaire, les forces d'opposition auraient tendance à critiquer en bloc la mesure. Ce n'est pas l'idée que nous avons de notre action d'élus. Nous préconisons donc un dispositif que nous jugeons nécessaire et le moins contraignant possible, permettant de répondre à l'intérêt général. L'exercice n'est pas simple, avouons-le.

Si la première copie présentée lors de la réunion publique nous semblait trop contraignante, celle qui a été votée nous paraît inefficace.

Face au tollé provoqué, la majorité fait aujourd'hui marche arrière. A un peu plus d'un an et demi de l'échéance électorale, elle préfère privilégier son intérêt électoral.

Le choix retenu pour le centre-ville est à nos yeux le plus mauvais: se limiter à augmenter les tarifs (de 1€/h à 1.75€ la 1<sup>re</sup> heure, 3,5€ la 2<sup>e</sup> et 27€ la 3<sup>e</sup>) uniquement sur le Quai Maurice Ravel, ne servira qu'à déplacer le problème et à accentuer la pression dans les rues adjacentes (gratuites). Pourquoi ne pas plutôt privilégier l'installation de « bornes minutes » en centre-ville, face aux commerces et instaurer une formule : deux cartes d'abonnement par foyer ?

L'objectif étant de répondre à un problème récurrent et non de créer de nouvelles recettes financières. Il nous paraît essentiel, avant la mise en place définitive de ce nouveau dispositif, ou l'extension à d'autres quartiers, qu'une phase expérimentale, suivie d'un bilan d'étape, soient envisagés.

### Villa Iturri Baïta : le maire a menti

En avril dernier, lors du vote du budget et notamment de la vente de deux terrains, à hauteur, de 1.150.000 € et 1.200.000 €, et en réponse à notre interrogation, M. Le Maire démentait formellement qu'un des biens concernait la villa Iturri Baïta. Aujourd'hui, deux mois plus tard il revient sur son démenti, sans plus d'information !!

**Vos élus** - Eneko Aldana-Douat - Leire Larrasa - Tél. : 06 31 53 21 71 - Courriel : ziburu2014@gmail.com



## ENSEMBLE POUR CIBOURE

Madame, Monsieur, Chers Cibouriens,

A l'automne, Ciboure aura sa feuille de route. Une profonde transformation est préparée dans le plus grand secret et notamment sur les sites de la ZAD de l'Encan et Sainte Thérèse. Ces futurs aménagements modifieront complètement la physionomie de la ville et nous, ses habitants devront nous adapter aux conséquences de cette mutation. L'esprit village que nous connaissons encore actuellement sera bouleversé bien sûr. Espérons que l'âme de Ciboure ne se perde pas dans ces chamboulements et que les règles d'urbanisme stoppent la prolifération des maisons dites « cubes blancs » qui défigurent notre ville. La création urbanistique doit respecter notre identité.

**Retrouvez-nous !** [www.lecibourien.com](http://www.lecibourien.com) - [lecibourien@orange.fr](mailto:lecibourien@orange.fr)  Ensemble pour Ciboure ou  @EnsembleCiboure

Sincèrement à votre service, **Dominique Duguet - 06 88 56 40 63**

## PAS D'AUGMENTATION DES TAUX D'IMPOSITION LOCAUX

Le Conseil Municipal a refusé d'augmenter les impôts locaux : nos taxes foncières et d'habitation conservent les mêmes taux que l'année dernière (12% sur le foncier bâti, 23,77% sur le foncier non bâti, et 11,33% de taxe d'habitation).

Certes, les impôts des contribuables cibouriens sont néanmoins revus à la hausse, mais cette augmentation de 1,2% relève de l'État.

Notre petite commune n'a pas les moyens de compenser la baisse continue des dotations de l'État (-1,29 million d'euros en 6 ans), même si celle-ci est moins marquée cette année que les précédentes. Cela nous avait malheureusement conduits à mettre en place, l'année dernière, la majoration de la taxe sur les résidences secondaires, à hauteur de 20%. Cette mesure, nous l'avons prise à contrecœur ; nous y sommes contraints pour maintenir un pouvoir d'investissement correct sur notre commune touristique. ▮

## UNE POLITIQUE DE STATIONNEMENT À L'ÉTUDE

Comme le reconnaît Ziburu Bizi, l'exercice n'est pas simple. D'un côté, des riverains et commerçants sont victimes des incivilités faites en matière de stationnement : voitures ventouses, stationnement sur des places handicapées, devant des sorties de garage, sur des trottoirs... De l'autre, notre souhait est de ne pas pénaliser les ménages cibouriens.

Nous avons décidé, dans un premier temps, d'étendre le stationnement payant dans le secteur Plages. Celui-ci servira de lieu d'expérimentation, puisqu'à la rentrée, nous analyserons le dispositif pour évaluer dans quelle mesure il doit être étendu au centre-ville et sur Zubiburu, ou abandonné.

Il ne s'agit donc pas d'une marche arrière mais bien d'un temps d'observation et d'évaluation avant la mise en place de nouvelles mesures.

L'augmentation des tarifs a été votée en Conseil Municipal, ce qui n'est pas dans notre intérêt électoral.

Mais c'est un choix assumé de la municipalité : nous voulons adopter un système qui soit le moins contraignant possible pour les Cibouriens, mais qui réponde néanmoins aux exigences de l'intérêt général.

De plus, je précise qu'il ne s'agit pas là de générer une nouvelle recette pour la commune, car cinq horodateurs supplémentaires ne vont pas enrichir les finances locales, mais bien de créer un effet dissuasif sur les voitures ventouses. C'est la raison pour laquelle le tarif pour des petites durées de stationnement (inférieures à 2h) est bas, et devient très élevé dès que l'on dépasse la barre des 2 heures.

À noter que les bornes-minutes sont des solutions très séduisantes, mais également trop onéreuses pour Ciboure. ▮



## UN ESPACE POLYVALENT POUR LES CIBOURIENS

Un espace polyvalent nous apparaît nécessaire sur Ciboure. Ni Les Récollets ni le futur complexe de Saint-Jean-de-Luz ne répondront aux besoins de notre ville, nos associations, nos écoles, nos entreprises, notre centre de loisirs, en la matière. Avec ce projet, nous créons un espace dans lequel il sera possible de :

- > Organiser un concert assis, ou debout, pour nos jeunes qui réclament des animations de ce type.
- > Organiser un gala de danse ou de cirque.
- > Organiser des expositions temporaires (porcelaine, poterie...).
- > Tenir une ou plusieurs réunions.
- > Organiser un spectacle de fin d'année pour les écoles ou le centre de loisirs.

Et bien d'autres activités.

La salle de Bordagain est saturée, la chapelle des Récollets, gérée par le Syndicat intercommunal de la baie n'aura pas cette vocation. En effet, cette dernière s'inscrira dans une programmation culturelle intercommunale. L'espace polyvalent que nous prévoyons n'est donc pas en concurrence avec les installations prévues à Saint-Jean-de-Luz ou avec les Récollets, mais il est au contraire complémentaire et nécessaire pour les Cibouriens. ▮

## LE DISTRIBUTEUR À BILLETS

Son utilité incontestable suit à la lettre les préconisations architecturales émises par Madame l'Architecte des Bâti-ments de France. Il entrera en fonction dès la fin des travaux.

« Chose promise, chose due ! » ▮

**JUILLET**

- Samedi 14 - 23h**
- › Feu d'artifice  
Socoa
- Samedi 14 - 8h**
- › Vide grenier  
organisé par Eaux Skadi  
Fronton Municipal
- Dimanche 15 - 11h15**
- › Mutxiko avec Punpeka  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Dimanche 15 - 9h à 11h30**
- › Défi Natation
- Dimanche 15 - 8h**
- › Rencontre de peintres  
Place Général Lannes
- Dimanche 15 - 15h30**
- › Conte-moi le cœur  
de Ciboure - PAH
- Lundi 16 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 17 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH
- Mercredi 18 - 22h à 23h**
- › Ciné Plein Air  
« L'Affaire Finaly »  
Fronton Municipal (en cas  
de pluie, repli à la Tour de  
Bordagain, 21h)
- Jeudi 19 - 15h30**
- › Qui a volé l'alliance de  
Louis XIV ? - PAH
- Jeudi 19 - 19h30**
- › Chants avec Primaderan  
Place Général Lannes

- Sam. 21 et dim. 22**  
journée + soir
- › Partir en livre !  
Plaine des sports
- Samedi 21 - 19h30**
- › Sévillanes et initiation  
avec Luna Flamenca  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Dimanche 22 - 11h15**
- › Chants avec Kanta  
Donibane  
Place Général Lannes
- Dimanche 22**
- › Fête du Txakoli  
Fronton Municipal
- Lundi 23 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 24 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH
- Jeudi 26 - 19h30**
- › Concert avec Diabolo  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Jeudi 26 - 15h30**
- › Sur les pas de RAVEL  
PAH
- Vendredi 27 - 15h30**
- › Qui a volé l'alliance de  
Louis XIV ?
- Samedi 28 - 17h à 22h**
- › Marché des créateurs  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Dimanche 29 - 8h**
- › Rencontre de peintres  
Place Général Lannes



- Lundi 30 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 31 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH

**AOÛT**

- Mercredi 1er - 15h30**
- › Qui a volé l'alliance de  
Louis XIV ? - PAH
- Jeudi 2 - 15h30**
- › Sur les pas de RAVEL  
PAH
- Dimanche 5**
- › À partir de 8h  
› Brocante de l'Untxin  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Dimanche 5 - 9h à 11h30**
- › Défi Natation
- Dimanche 5 - 8h**
- › Rencontre de peintres  
Place Général Lannes
- Dimanche 5 - 15h30**
- › Conte-moi le cœur  
de Ciboure - PAH
- Mercredi 6 - 15h30**
- › Qui a volé l'alliance  
de Louis XIV ? PAH
- Lun. 6 et mar. 7 - 21h**
- › Raveliades - Concert  
Eglise St-Vincent
- Mardi 7 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH
- Mercredi 8 - 21h**
- › Jean-Paul Poletti  
et le Chœur d'Hommes  
de Sartène  
Église Saint Vincent
- Jeudi 9 - 15h30**
- › Sur les pas de Ravel  
PAH
- Samedi 11**
- › Fêtes de l'Untxin  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Du sam. 11 au dim. 19**  
10h à 19h
- › Exposition Les Peintres  
de la Nivelle  
Tour de Bordagain

**BON À SAVOIR**

Guettez les ateliers mobiles de réparation de vélos à Ciboure avec Recycl'Arte ! Plus d'infos auprès de Gautier : velo@recyclarte.org

- Dimanche 12 - 11h15**
- › Danses Espagnoles avec  
Luna Flamenca  
Place Général Lannes
- Dimanche 12 - 15h30**
- › Conte-moi le cœur de  
Ciboure - PAH
- Dimanche 12 - 18h**
- › Conférence « Pelote et  
Peinture dans la Vallée de  
la Nivelle ». Présentée par  
Robert Poulou  
Tour de Bordagain
- Lundi 13 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 14 - 15h30**
- › Qui a volé l'alliance de  
Louis XIV ? - PAH
- Mercredi 15 - 11h15**
- › Atelier de chant avec  
Kanta Donibane  
Place Général Lannes
- Mercredi 15 - 8h**
- › Vide grenier organisé  
par Eaux Skadi  
Fronton Municipal
- Jeudi 16 - 19h30**
- › Concert avec Diabolo  
Pl. Koxé Arbiza Untxin  
Socoa
- Jeudi 16 - 15h30**
- › Sur les pas de RAVEL  
PAH
- Samedi 18 - 17h-22h**
- › Marché de créateurs  
Fronton municipal
- Samedi 18 - 18h**
- › Les Kaskarrots  
au commissariat  
Tour de Bordagain
- Samedi 18 - 10h30**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH

- Samedi 18 et dimanche 19**
- › Fête de la Mer
- Dimanche 19 - 11h15**
- › Danses Basques  
avec Lagunekin  
Place Général Lannes
- Lundi 20 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 21 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH
- Mardi 21 - 18h**
- › Conférence Jakintza  
« Les Phares : une histoire,  
un patrimoine » Présentée  
par Vincent Guigueno  
Tour de Bordagain
- Jeudi 23 - 15h30**
- › Sur les pas de RAVEL  
PAH
- Jeudi 23 - 19h30**
- › Chants avec Primaderan  
Place Général Lannes
- Samedi 25**
- › Concours de chipirons  
Socoa sous chapiteau
- Dimanche 26 - 8h**
- › Rencontre de peintres  
Place Général Lannes
- Dimanche 26 - 11h15**
- › Mutxiko avec Punpeka  
Untxin
- Dimanche 26 - 15h30**
- › Conte-moi le cœur de  
Ciboure - PAH
- Du 26/08 au 9/09**
- › Les musicales de  
l'Académie Ravel
- Lundi 27 - 14h30**
- › Monumental ! - PAH
- Mardi 28 - 10h**
- › Port d'Hier et  
d'Aujourd'hui - PAH
- Jeudi 30 - 15h30**
- › Sur les pas de RAVEL  
PAH
- Jeudi 30 - 20h30**
- › Concert de Nicholas  
Angelich - Les Musicales  
de l'Académie Ravel  
Eglise de Ciboure

Toutes les infos au Bureau d'accueil touristique de Ciboure : 05 59 47 64 56 ciboure@psjl.fr

**Les Visites du Pays d'Art & d'Histoire de Saint-Jean-de-Luz & Ciboure**

Le Pays d'Art & d'Histoire vous balade de Ciboure à Saint-Jean-de-Luz tout au long de l'été pour vous présenter le patrimoine local.

› **Sur les pas de RAVEL.** Ce parcours, agrémenté d'intervalles musicaux joués par Ad Libitum, est une véritable invitation à découvrir ou redécouvrir la vie et l'œuvre de Maurice Ravel.

› **Port d'Hier et d'Aujourd'hui** Redécouvrez différemment le port de pêche depuis la chasse à la baleine jusqu'à nos jours et poursuivez par une présentation privilégiée de la salle de vente aux enchères de la criée.

› **Monumental !** - Idéal pour un premier contact avec Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, cette visite vous dévoilera les sites et monuments incontournables du XVII<sup>e</sup> siècle, l'âge d'or de la baie (la visite inclut la traversée du port en bateau).

› **Conte-moi le cœur de Ciboure** - Laissez-vous envoûter par les rues pittoresques de Ciboure et ses récits contés. Un voyage unique dans l'inoubliable, en compagnie de notre guide-conférencière et du duo Grain d'Orge (conte et percussions).

› **Qui a volé l'alliance de Louis XIV ?** L'alliance du mariage de Louis XIV a disparu... En famille, venez résoudre l'enquête et trouver le coupable. Une visite originale qui met votre sens de l'observation et votre curiosité à l'épreuve.

› **Tarif** : 8€ - Gratuit pour les moins de 12 ans. Réservation au BAT de Ciboure.

**INITIATION à la pelote au Trinquet Ttiki**

La commune de Ciboure vous propose de découvrir la pelote basque à travers une initiation à trois spécialités : la main nue, la pala et la chïstera. Joakin vous transmettra sa passion de la pelote basque et vous donnera les conseils nécessaires pour bien débuter.

**Contact** : Joakin Ara - Trinquet ttiki - 06 09 08 33 78



Du 18 au 22 juillet

# Ciboure

## part en livre !

LA GRANDE FÊTE DU LIVRE  
POUR LA JEUNESSE

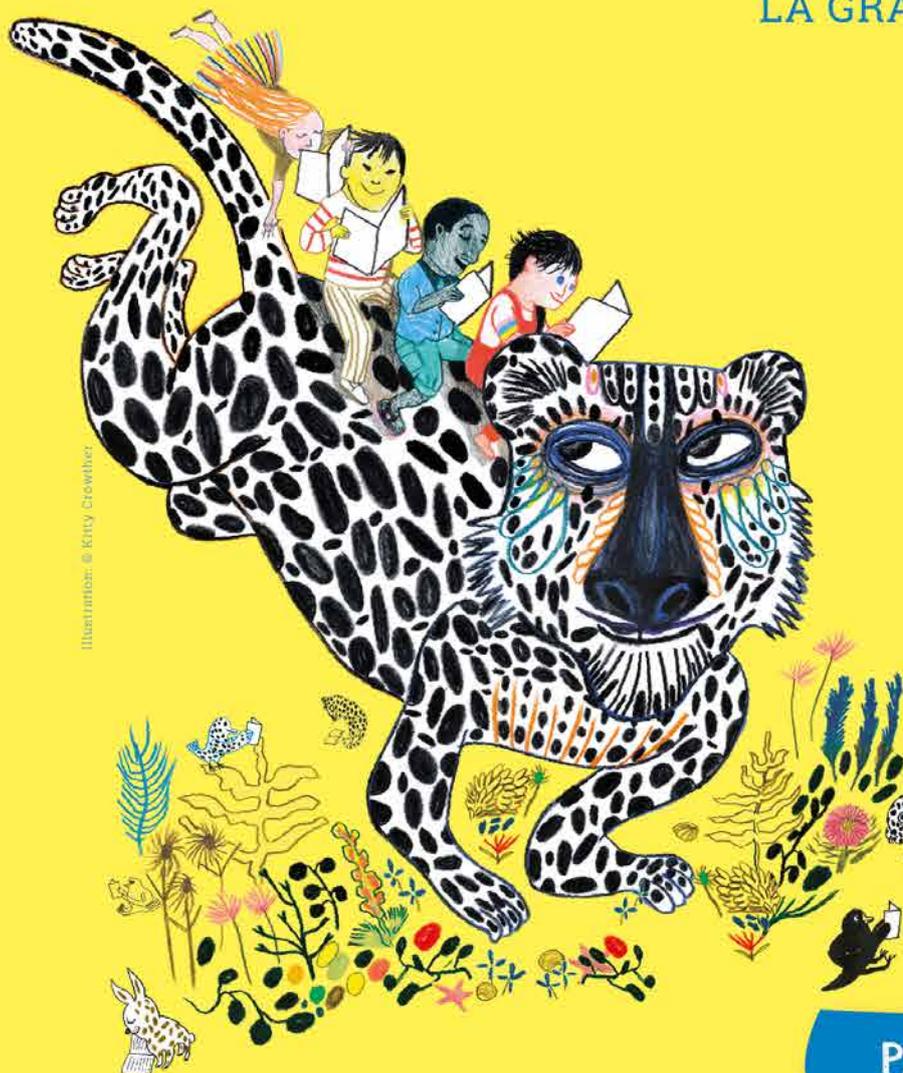


Illustration: © Kitty Crowther

Quiz

Balade contée

Ateliers créatifs

Lectures chuchotées

Pique-nique participatif



Des milliers d'événements gratuits  
partout en France  
[www.partir-en-livre.fr](http://www.partir-en-livre.fr)



#partirenlivre



# CIBOURE

# RAVELIADES

2 0 1 8



6 & 7 août



Lu. 6/08

LES SOEURS **SYPNIEWSKI**

BACH MOZART  
BEETHOVEN DOHNANYI

Ma. 7/08

DIANA **COOPER**

EVE-MELODY **SALOM**

CLEMENTINE **DECOUTURE**

RAVEL FAURÉ RACHMANINOV



21h

— EGLISE ST-VINCENT

Pass 1 soir : 13€  
Etudiants : 7€

Pass 2 soirs : 20€  
-18 ans : gratuit

### Infos & réservations

>> Billetterie sur place avant les concerts.  
>> Bureaux d'Accueil Touristique du Pays de Saint-Jean-de-Luz et sur leurs sites en ligne.

[terreetcotebasques.com](http://terreetcotebasques.com)